Zeitschrift: IABSE congress report = Rapport du congrès AIPC = IVBH Kongressbericht

Band: 14 (1992)

Artikel: Opening address

Autor: Gunten, Hans von

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-13900

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 10.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Opening Address

Discours d'ouverture

Eröffnungsansprache

Prof. HANS VON GUNTEN
President of IABSE
Président de l'AIPC
Prasident der IVBH

Ladies and Gentlemen,
Dear colleagues,

It is a great honour and pleasure for me to welcome all of you here in New Delhi on behalf of the International Association for Bridge and Structural Engineering.

In the first place, let me address our hosts, our Indian friends who have organized this Congress. It is, for all of us, a most remarkable event that we have the opportunity to gather in your marvellous country. We are impressed by your great hospitality and aware that a number of interesting days lie ahead to which we look forward with anticipation and we are sure that we will always remember them with pleasure. For all this, my dear friends from India, I would like to extend to you my utmost appreciation and heartfelt thanks.

I would like, in particular, to greet the ladies who enlighten through their presence the social programme of the Congress. Accompanying persons are always welcome at our events and without them their charming presence would be really missed.

The identity of the International Association for Bridge and Structural Engineering is dependent not only on the quantity but also on the quality of the participants. The numerous authors of contributions, the session chairmen and the members of the Scientific Committee guarantee the high standard of our Association. We would like to express our most sincere thanks and appreciation.

Associations such as ours are being confronted with some tough gales, with a heavy recession worldwide and increasing unemployment. We are not at a stage where we have to fight for our survival, but serious consideration has to be given to IABSE's future. Many of our members are indeed experiencing great difficulties in paying their membership fees. I appeal to some of our National Groups to initiate sponsorship, for a limited period of time, of collective membership fees. In this day and age, affluent countries could do their share to reduce the North-South gap. Furthermore, the Executive and Administrative Committees are faced with an increasing lack of moral fibre in payment attitude which costs thousands of francs annually to the Association, thus a threat to our own funds. We are quite willing to talk about codes of ethics and to philosophize on these but we should not forget to abide by our declarations.

Sehr geehrte Damen und Herren,
werte Kolleginnen und Kollegen,

Im Namen der Internationalen Vereiningung für Brückenbau und Hochbau, ist es mir eine grosse Ehre und besondere Freude, Sie alle in Neu Delhi willkommen zu heissen.

Lassen Sie mich bitte zuerst unsere indischene Freunde ansprechen, welche diesen Kongress vorbereitet haben: Es ist eine bemerkenswerte Tatsache und eine grosse Chance für uns alle, uns in Ihrem wunderschönen Land zu treffen. Ihre gross Gastfreundschaft beeindruckt uns sehr. Interessante Tage liegen vor uns und wir werden sie mit Freude in Erinnerung behalten. Für all dies möchte ich Ihnen, liebe Freunde aus Indien, gratulieren und herzlichst danken.

Insbesondere möchte ich die Damen begrüssen, die durch Ihre Anwesenheit die Tatigkeiten des Gesellschaftlichen Programms erleuchten. Die Begleitpersonen sind an unseren Veranstaltungen willkommen und wir möchten keinesfalls ihre Anwesenheit und ihren Charme vermissen.

Der Ruf der Internationalen Vereinigung für Brückenbau und Hochbau resultiert aus der Anzahl und der Qualität der Teilnehmer. Die vielen Autoren von den Beiträgen, die Sitzungsvorsitzenden, sowie die Mitglieder des wissenschaftlichen Komitees sorgen für das hohe Niveau unserer Vereinigung. Ich bin Ihnen sehr dankbar.

Ein rauher Wind weht Vereinigungen wie der unseren ins Gesicht. Weltweit stellt sich eine grosse Rezession ein, Arbeitslosigkeit macht sich breit. Nicht dass wir einen Kampf ums Ueberleben fechten, doch müssen wir uns ernsthaft Gedanken zur Zukunft der IVBH machen. Viele unserer Mitglieder haben tatsächlich grosse Mühe, die Mitgliederbeiträge zu entrichten, und ich apelliere an unsere nationalen Gruppen, für solche Länder und Hochschulen zeitlich begrenzte Kollektivmitgliedschaften im Sinne einer Patenschaft zu übernehmen. Dadurch würden die reichen Länder einen sinnvollen Beitrag zur Verminderung des Nord-Süd-Gefälles leisten. Daneben stellen wir im Vorstand und in der Geschäftsleitung eine zunehmende Verwilderung der Zahlungsmoral fest, die unsere Vereinigung jährlich Tausende von Franken kostet und unsere Substanz gefährdet. Wir sind gerne bereit, von hehren ethischen Zielen zu sprechen und darüber zu philosophieren. Vergessen wir aber nicht, von uns selbst auch entsprechede Taten zu verlangen!

Mesdames, Messieurs
Chers collègues,

Au nom de l'Association Internationale des Ponts et Charpentes, j'ai l'honneur et le plaisir de vous souhaiter la bienvenue à la Nouvelle Delhi.

Permettez que je m'adresse d'abord à nos hôtes indiens, organisateurs de ce Congrès. C'est pour nous tous un évènement remarquable que de pouvoir se réunir dans votre merveilleux pays. Votre grande hospitalité nous impressionne et nous savons que des jours intéressants s'annoncent à nous. Nous nous préparons à vivre ces journées avec curiosité et nous sommes sûrs que nous en emporterons un souvenir plaisant. Pour toutes ces expériences à venir, chers amis de l'Inde, je désire vous exprimer ma gratitude et mes chaleureus remerciements.

Je désire, en particulier, saluer les dames qui illuminent par leur présence les activités du programme social de Congrés. Les personnes accompagnantes sont les bienvenues à nos manifestations et nous ne voudrions en aucun cas manquer leur présence et leur charme.

L'image de l'Association Internationale des Ponts et Charpentes est le résultant du nombre et de la qualité des participants. Les nombreux auteurs de contributions, les présidents de séance et les membres du Comité Scientifique sont les garants du haut niveau de notre Association. Qu'ils acceptent notre reconnaissance et l'expression de nos sinçéres remerciements.

Un vent rude souffle à la face d'associations telles que la nôtre. Une grande récession s'installe dans le monde entier, le chômage croît. Nous n'en sommes pas à combattre pour notre survie, mais il y a lieu de nous poser de sérieuses questions pour l'avenir de l'AIPC. De nombreux membres de l'AIPC ont en effet des difficultés considérables à régler leurs cotisations. J'en appelle à certains de nos groupes nationaux, lesquels pourraient parrainer, pour une période limitée, quelques membres collectifs. De cette maiére, les pays riches pourraient entreprendre une action utile pour réduire l'écart entre le Nord et le Sud. Nous devons constater, au sein des Comités Exécutif et Administratif, une tendance désastreuse dans le paiement des cotisations qui entraîne chaque année des pertes de milliers de francs et qui diminuent dangereusement les fonds propres de l'Association. Nous sommes volontiers disposés à parler de régles d'éthique et de philosopher sur la question. Mais n'oublions pas de joindre le geste à la parole!